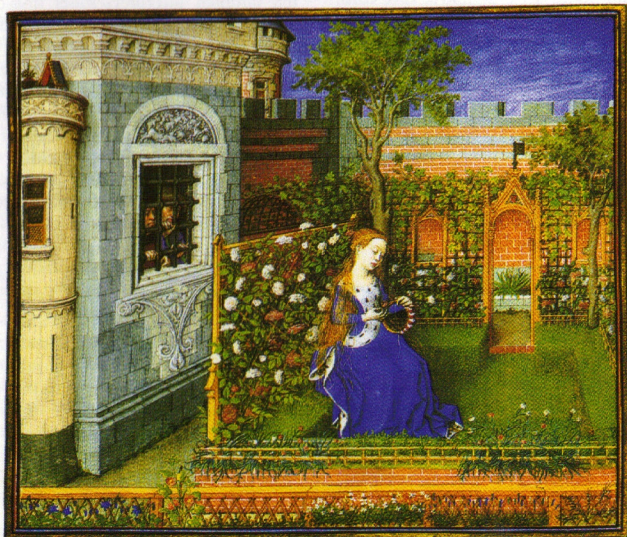


CARMINA BURANA

CARL ORFF



FEDERACIÓN CORAL DE MADRID - ORQUESTA SINFÓNICA DE EUROPA
DIRECTOR: RAINER STEUBING NEGENBORN

La interpretación de la obra Carmina Burana responde al programa que la Federación Coral de Madrid emprendió conjuntamente con la Comunidad de Madrid en el año 2001, y que aglutina una gran masa coral bajo la denominación *Coro de la Federación Coral de Madrid* durante los actos de las madrileñas fiestas del 2 de mayo. Este coro, que inició su andadura con la interpretación del Gloria de Antonio Vivaldi en la Catedral de la Almudena, agrupa varias corales de la comunidad de Madrid con el objetivo de propagar la música coral y el disfrute de las grandes obras maestras de este género.

En esta ocasión, y con la colaboración de la Junta Municipal de Distrito Centro, se consiguió reunir en la Plaza Mayor de Madrid la nada despreciable cifra de 350 cantores, que cantó para más de cuatro mil personas, constituyendo así un hito en la historia coral de Madrid. Junto con unos magníficos solistas, el día 30 de abril se consiguió plasmar una versión de la obra cumbre de Orff realmente grandiosa y rebosante de entusiasmo, como se podrá comprobar en esta grabación.

Por último, decir sobre la propia obra Carmina Burana, que fue compuesta por Carl Orff en 1937 como resultado del trabajo sobre unos códices de la Edad Media, concretamente el *Codex Buranus*. Dichos códices fueron hallados en 1803 en el monasterio de Beuern en la Alta Baviera y, sorprendentemente, lejos de contener textos religiosos, eran enteramente profanos. Se dice a

menudo que los Carmina Burana son cantos de vicio y lujuria, pero lo cierto es que también contienen bellísimas odas a la primavera, al Sol y al amor. El idioma original de los códices es el latín pero, por su ubicación geográfica, aparecen añadidos en alemán antiguo con mezclas de latín y francés. Existen también interpretaciones musicales de los códices originales en su versión medieval, y que son realizadas por grupos de música antigua, acompañados con instrumentos propios de la época. Hay que destacar que el manuscrito posee más de doscientos poemas, con lo que Orff se vio obligado a seleccionar 25 para su trabajo. La obra original fue escrita para dos pianos y percusión, pero rápidamente le llegó el encargo de hacer una versión orquestal, de mucha mayor riqueza y que es la que ha llegado hasta nuestros días aunque actualmente, y por motivos de simplicidad, hay muchos coros que siguen interpretando la versión de cámara.

Queremos pedir disculpas por diversos sonidos que, esporádicamente, aparecen en el disco y que, causados por el público y el fuerte vendaval que se había desatado ese día, son propios de la toma en directo del concierto. No obstante, esos mismos sonidos también ofrecen una vida especial y una espontaneidad que nos aleja de la frialdad del estudio de grabación.

Pedro Vilarroig
Presidente de la Federación Coral de Madrid

FICHA ARTÍSTICA Y TÉCNICA

Director

Rainer Steubing Negenborn

Solistas

Catalina Moncloa, soprano
Lorenzo Mock Arrnz tenor
Eliel Carvalho barítono

Orquesta Sinfónica de Europa

Dirección:
Cristian Florea

Coro Semicírculo

Dirección:
Mariano Alises

Sopranos

Carmen Laseca
Felicidad Leal
Enedina Palacios
Matilde Pelegri
Maribel del Pino
Paloma Ramo
Maite Sarria
Carmina Serrano
Maite Sierra
M^a Antonia Vela

Contraltos

Virginia Alcántara
Concha Bartolomé

Isabel Carrascosa
Lucía González
Gabriela Leal
Ana Martín
Claudine Perla
M^a Victoria Rodríguez
Paquita Rodríguez
Carmen Valdés
Yeyi Villacorta
Helga Wagner

Tenores

Francisco Casado
Antonio Galindo
Roberto Pascual
José Luis Pérez
José Ramón Ruiz
Pablo Zumel

Bajos

Mariano Alises
Michel Desfeux
Juan Esteban
Carlos García
Luis Miguel García
José M^a González
Bernardo López
César Martín
José Luis Ortiz

Agrupación coral Cercedilla-Navacerrada

Dirección:
Vicente Romaní López

Sopranos

Julia Aparicio
Charo Barbero
Alicia Benito
Conchita Bernal
Blanca García
Isabel G^a Morales
Julieta Gómez
Goska Bortkiewicz
Marisa León
Elena Molina
M^a Jesús Pedraza
Cristina Robres

Contraltos

Soledad Álvarez Modino
Marisa Gómez Rey
Paqui Lomeña
María Mercado
Merche Morales
Esther Dueñas
Mercedes Casas

Tenores

Juan M. Fernández Ochoa
Ramón Lafont
Andrés López Mora

Juan Ba Soler
Mar de la Fuente
J. Clemente Domínguez

Bajos

Isaac Castresana
José Antonio Cortada
Lola Ochoa
Antonio Romero
Joaquín Sánchez de Francisco
Julián Albaladejo
José Prada

Coro Madrileño

Dirección:
Rainer Steubing Negenborn

Sopranos

Amadora Alfaro
Esperanza Arias
Araceli Artigot
Aida Briceño
Mª Pilar Cortés
Juliana Genovés
Amparo González
Ana Mª Guerrero
Esther Martínez
Catherine Mendy
Margarita Mingote
Mariam Navarro
Mª Carmen Pérez
Fuensanta Rodríguez
Mª Rosa Sánchez Rueda
Esther Segura

Ruth Viejo

Contraltos

Mónica Almanza
Dolores Arroyo
Debla Mª Barranco
Ruth Díaz
Beatriz Echeverría
Esther García
Mariola González
Mª Paz Guerra
Margarita Jiménez
Paz Lamas
Amparo López Bayón
Ana Mª López
Teresa Manzanares
Paloma Martínez Arregui
Mª Rosario Morales
Virginia Moriones
Mª Isabel Pérez-Game
Agustina Rodríguez Vidarte
Mª Rosa Rubio
Africa Vincent

Tenores

Pedro Andrés
Miguel Berbel
José Alberto Echeverría
José Antonio García
José Muñoz Benavente
Esteban Muñoz Cerdeño
Enrique Pérez Osuna
Luis José Robles
José Luis Romero

Manuel Saavedra
Jaime Vergara
Antonio Villarejo

Bajos

Carlos Boró
Luis Ignacio Casanova
Antonio Cortés
Miguel Delgado
Marcelo Duarte
Carlos A. González
Angel González
Julián Lepler
Adolfo Mayo
Bernard Momga
Fco. Javier Morales
Miguel Angel Moreno
Victorio Prudencio
Mauricio Rivera
Jaime Ruiz Verdú
Javier Sánchez Moreno
Angel Tarancón
Luis Verdugo

Coro de Profesores y Estudiantes de la CAM

Dirección:
Rainer Steubing Negenborn

Sopranos

Ascensión Aracil
María Cortés
Mª Ángeles Gómez
Mónica Gómez

Lucila González
Ma Teresa Guinsández
Ma Ángela Klein
Susana Martín
Mar Pérez Cano
Rosa Pérez
Helena Rodríguez
Yoshie Sakai
Mercedes Suárez

Contraltos

Juliana Acero
Mónica Almansa
Leticia Álvarez
Caridad Balboa
Pilar Cámara
Carmen García
Luisa García
Pilar García
Carmen Mármol
Pilar Martínez de Carnero
Dolores Morote
Estrella Pulido
Elisa Rodríguez
Antonia Sánchez
Macarena Warletta

Tenores

Julio Arce
David Baños
Alfredo Bononad
Carlos Cortés
Miguel Angel Daza
Luis Higinio Díaz

Gregorio González
Pedro Gutiérrez
Constancio Hernández
Francisco Riaú

Bajos

Francisco Arias
Jesús Asurmendi
Juan José Beltrán
Esmeraldo Cano
Luis Hernández
Luis Miguel Lozano
Angel García Merino
Francisco Javier Pérez
José Manuel Revuelta
Leopoldo Rodríguez

Coro Verda Stelo

Dirección:
Laura Carballo

Sopranos

Carmen Alvaro
Laura Carballo
Elvira Cortés
Sara Espejo
Rosa Fernández
Ma Eugenia Hernández
Marie Hilserova
Ma José Luna
Silvia Madurga
Ana Isabel Martín
Ma Carmen Olmedilla
Asunción Paniagua

Ma Teresa Poza
Olga Quijada
Ma Carmen Santos
Isabel Vara

Contraltos

Marina Bustamante
Ma Mar Calvo
Amalia Carmena
Irene Carpintero
Gema del Cubo
Paloma Gil
Julia León
Ángeles Martín
Antonia Ortiz
Ana Carmen Reche
Lourdes Redondo
María José Salve
Adelaida Sánchez

Tenores

José Buitrago
Alberto Campanero
Pablo A. Colina
Gonzalo García
Carlos Heredia
Francisco Helio Torres
Carlos Vielba
Juan Villarés

Bajos

José Alberto Aldea
Jesús María Fernández
José Gómez de la Serna
Joaquín López Cuartero

José Antonio Maricalva
Ramón Martínez
Manuel Patón
Juan Pérez Botija
Francisco Ríos
Pedro Vilarroig

Coro de la Universidad Politécnica de Madrid

Dirección:
José de Felipe y Arnaiz

Sopranos

Natividad Alonso
Cristina Álvaro
María Álvaro
M^a Jesús Caballero
Dominique de Calignon
M^a Luisa Muro
Cristina de Santiago
Carmen Varela

Contraltos

Yolanda Cebrián
Elena Domínguez
Gloria Paniagua
Marta de Quinto
Maite Ruiz de la Cuesta
Sara de Santiago
Quincho Villegas

Tenores

Félix Barrio
Marcelo Frydman
César García

Manuel García
Ángel Garrido
Juan Carlos Hernández
Juan Péramos
José Gabriel Pérez
Javier Roiz
Jaime Usaz

Bajos

Fernando Arias
Antonio Franco
José Antonio Frutos
Oscar García
José Manuel Gastañaga
José Martín
Roberto Muñiz
Pedro Rodríguez
Pedro Manuel Rodríguez

Coral Juvenil La Salle-Maravillas

Dirección:
M^a Cristina Collar Suriani

Sopranos

Fátima Calero
Rocío Fernández
Sandra Ibiricu
Adriana Lainez
Marta Lourido
Blanca Menéndez
Rocío Muñoz
Cristina Prieto
Virginia Quiles

Teresa Rubio
Ana Savirón

Contraltos

María Abad
M^a Cristina Adán
Angélica Ávila
Verónica Díez
Isabel Montoya
Esther Muñoz
Ana Rodenas
Isabel Rueda

Tenores

Federico Calcagno
Jaime Carbajo
José Javier Fernández
Lucinio Fernández
Borja Ibarz
José María Montoya
Fernando Moreno
Pedro Perrino

Bajos

Emiliano Calcagno
José Manuel García
Ignacio Ibarz
Carlos López Monta
Guillermo López Oliva
Juan José Mendinueta
Aitor Pe-Mentxaka
Adolfo Perrino
Eduardo Ramos

**Coro de niños N° 5^a
de las Maravillas**

Dirección:

Eduardo Calcagno Fiore

Julia Abajo
Cristina Álvarez
Carlos Andrés
Jorge Arbiza
María Barandalla
Clara Benito
Cristina Cainzos
Paloma Calvo
María Conde
Irene Criado
Belén Cuesta
Raquel Chicharro
Cristina Duro

Regina Echevarría
Álvaro García
Gabriel García Redondo
Esther García Serrano
Álvaro Gil
Bárbara Gispert
Álvaro Gómez Díaz
Macarena Gómez
Esther González
Ana Lara
Isabel López Oliva
Marta Lozano
Susana Macip
Inés Mantilla
Borja Marco
Beatriz Martín de la Torre
Sara Mateo
María Mendoza

Marta Milans del Bosch
Jorge Molina
M^a Dolores Montero
Laura Morlán
Beatriz Ortega
Mar Paz-Ares
Isabel Pizarro
Jesús Reina
Marta Rodenas
Rocío Rodríguez Correa
M^a Pilar Salado
Sara de la Serna
Lucía Seseña
Ana Toledano
Ana Vicuña
María Vicuña
Carmen Zamora



